

**GRADO DE MAESTRO EN EDUCACIÓN
PRIMARIA**

CURSO ACADÉMICO 2012-13

TÍTULO DEL TRABAJO:

**Variables afectivas en la adquisición de una
lengua extranjera: motivación y ansiedad**

**Affective variables in foreign language
acquisition: motivation and anxiety**

Autor: Ana García Cobo

**Director: Francisco Gallardo del
Puerto**

Fecha: 4. Octubre. 2013

VºBº DIRECTOR

VºBº AUTOR

ÍNDICE

0. Resumen	3
1. Introducción	4
2. Diferencia entre lengua extranjera y segunda lengua	6
3. Diferencia entre adquisición y aprendizaje	7
4. Variables que influyen en la adquisición	11
4.1. La motivación	11
4.1.1. Definición	11
4.1.2. Tipos de motivación	13
4.1.3. Papel del docente en la motivación	14
4.2. La personalidad	15
4.3. La ansiedad	16
4.3.1. Definición	16
4.3.2. Papel del docente respecto a la ansiedad.....	17
5. La labor del docente respecto a las variables	18
6. Estudio sobre la influencia de la motivación y la ansiedad en la adquisición de segundas lenguas	22
6.1. Objetivo	22
6.2. Participantes y sus características	22
6.3. Recogida de datos	23
6.4. Instrumentos de medida	24
6.5. Diseño de los cuestionarios	25
6.6. Evaluación de los cuestionarios	30
6.7. Análisis de datos	31
6.8. Discusión de los resultados	33
7. Conclusión general	36
7.1. Limitaciones	37
8. Bibliografía	38
9. Anexos	39

RESUMEN

Todo docente intenta emplear el método idóneo para tratar de desarrollar al máximo el potencial de todos sus alumnos. Tratándose de la adquisición de una segunda lengua se deben tener en cuenta varios de los factores que influyen en el proceso.

En este trabajo analizaremos algunas de las variables que afectan a la adquisición de una segunda lengua con el fin de comprender su influencia en el alumno y en el éxito o fracaso del proceso de aprendizaje de dicha lengua.

Palabras clave: Adquisición de una segunda lengua, variables e influencia.

ABSTRACT

Every teacher tries to use the right method in order to develop the full potential of all the students. Dealing with the acquisition of a second language some of the factors that influence the process must be borne in mind.

In this paper we will analyze some of the variables that influence the acquisition of a second language with the aim of come to understand their influence in the student and in the success or the failure of the learning process of the language.

Key words: Second language acquisition, variables and influence.

1. Introducción

Actualmente nos encontramos en un momento en el que en nuestra sociedad se han producido y se producen progresivos cambios que la orientan hacia la globalización y la extensión de fronteras. Este hecho es innegable y, por ello, es necesario llevar a cabo ciertas reflexiones acerca de esta variación en la mentalidad de los ciudadanos y de las estructuras sociales y sus implicaciones dentro del mundo educativo.

Los abogados de la globalización defienden que ésta puede producir algunas desigualdades dentro de nuestra sociedad debido a que aquellos ciudadanos menos instruidos o flexibles pueden verse castigados y relegados a un segundo plano. La solución a dicho dilema sin lugar a dudas pasa por proporcionar a los individuos una educación y formación adecuada.

Debe tenerse en cuenta que todo cambio da lugar a unas exigencias, y en este caso una de las más importantes y valoradas es la necesidad por parte de los individuos de acomodarse y asimilar la nueva situación de apertura hacia otras culturas. Para ello es necesario encontrar un nexo de unión que les permita establecer comunicaciones reales y fiables. Éste nexo son las lenguas, gracias a las cuales los ciudadanos obtienen beneficios tanto comunicativos a nivel pragmático, como personales de desarrollo individual de sus capacidades.

El propósito de este texto es realizar un análisis sobre las lenguas extranjeras en particular y el modo en que se produce su adquisición en particular. Se trata de una reflexión acerca de su importancia, las distintas hipótesis e investigaciones que se han realizado en torno a ella, las posibles variables que pueden aparecer y que condicionan de un modo determinante el éxito o el fracaso en la adquisición, así como el importante papel de los docentes.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Debido a su gran importancia dentro tanto del marco social como del educativo, se han elaborado numerosas especulaciones e hipótesis sobre las segundas lenguas y el modo en que se aprenden y adquieren.

Las llamadas teorías de ASL¹ focalizan su atención en el aprendizaje de una segunda lengua y los procesos que se relacionan con él y su adquisición. Al tratarse de una cuestión de actual vigencia cuyas conclusiones no han podido ser tomadas, por el momento, como absolutas el estudio de las lenguas ha dado, y sigue dando, lugar a gran cantidad de investigaciones.

Es importante tener en cuenta que la adquisición de una lengua extranjera depende de un gran número de factores como la ansiedad que se genera en el alumno, el género, la edad, la actitud, la personalidad o la motivación. Es por ello por lo que, para nuestro objetivo, nos centraremos en analizar aquellas variables afectivas que poseen una mayor influencia en los discentes dentro de la escuela y que posibiliten una reflexión acerca de los posibles cambios metodológicos y respecto a las intervenciones por parte de los docentes en actuaciones futuras.

¹ Adquisición de Segundas Lenguas

2. Diferencia entre Lengua extranjera y Segunda lengua

Para comenzar, es importante recordar que existe una diferenciación entre los términos lengua extranjera y segunda lengua. A lo largo de este texto no se realizará una diferenciación explícita, pero es necesario saber que existen unas determinadas matizaciones terminológicas: para una mejor comprensión se debe considerar inicialmente, que podemos llamar “primera lengua” a aquella que aprende el niño de sus cuidadores, generalmente sus padres y familia, y de su entorno. En un sentido amplio, segunda lengua, por tanto, será aquella lengua que el niño aprende, bien sea formal o informalmente, y que se añadiría a la primera. Esta segunda lengua tiene carácter de lengua extranjera cuando no se encuentra presente en el contexto sociolingüístico del aprendiente. Es decir, una lengua extranjera siempre es una segunda lengua, pero una segunda lengua puede no ser una lengua extranjera. Esta acepción de los términos es la recogida por Muñoz (2002: 112-113):

“Segunda lengua / lengua extranjera: Se diferencia entre estos dos términos para resaltar que, en el primer caso, se trata de una lengua hablada en la comunidad en que se vive, aunque no sea la lengua materna del aprendiz, mientras que, en el segundo caso, la lengua no tiene presencia en la comunidad en la que vive el aprendiz. Por ejemplo, el inglés es una segunda lengua para un inmigrante mexicano en Estados Unidos, mientras que es una lengua extranjera para un estudiante en España.”

Es por ello por lo que es posible concluir que si un niño adquiere otra lengua posterior a su primera lengua, dependerá de su entorno y de las circunstancias de su adquisición que se trate de una LE² o de su L2³. De esta

² Lengua Extranjera

³ Segunda Lengua

forma, en algunos casos, la segunda lengua de un niño puede ser a la vez una lengua extranjera.

3. Diferencia entre adquisición y aprendizaje

Al igual que se ha mencionado previamente respecto a los aspectos referidos a la terminología, en el trato de la cuestión de la enseñanza de una segunda lengua y el modo en que se desarrolla es inevitable mencionar términos tales como aprendizaje y adquisición. Es por ello por lo que se debe realizar una aclaración terminológica a cerca de las similitudes y diferencias que existen entre ambas expresiones, que en muchos casos pueden ser usados indistintamente.

Uno de los autores que mayor influencia ha tenido dentro del marco de del estudio de la Adquisición de Segundas Lenguas sin lugar a dudas es Stephen Krashen, cuyas investigaciones y conclusiones, por muy discutidas que hayan sido poseen todavía una gran vigencia y son punto de partida de muchos estudios en ASL.

Krashen (1982) lleva a cabo un exhaustivo análisis de la diferenciación de los términos “adquisición” y “aprendizaje” dentro de su Modelo del Monitor (*Monitor Model*). Su teoría se centra en la investigación sobre el modo en que se adquieren las segundas lenguas y se encuentra fundamentada en cinco principales hipótesis.

En la primera de ellas, la hipótesis de la adquisición del lenguaje se expone que la competencia en una segunda lengua puede ser desarrollada de dos formas: gracias a la adquisición (un proceso subconsciente) o al aprendizaje (proceso consciente de las reglas gramaticales).

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Krashen (1985) define el término adquisición como:

“un proceso automático que se desarrolla en el nivel del subconsciente, debido a la necesidad de comunicación, no hay un esfuerzo consciente por parte del individuo ni un énfasis en el aspecto formal de la lengua, pero si en el acto comunicativo. Para que ocurra la adquisición es necesaria una gran interacción del individuo con la lengua meta”

La adquisición lingüística es un proceso subconsciente, como el de los niños pequeños cuando aprenden su propio idioma, no poseen una consciencia de la actividad que están llevando a cabo. Quienes adquieren los idiomas no son tampoco conscientes de las reglas gramaticales que utilizan, sino que desarrollan un sentido de lo que es correcto o está bien.

Un claro ejemplo de ello es el de los inmigrantes que llegan a un país cuya lengua desconocen y se ven obligados a aprenderla con el fin de comunicarse; en este caso se produce una adquisición con escaso, o incluso nulo conocimiento formal de la nueva lengua.

Sin embargo, es importante no perder de vista el hecho de que aprender un idioma conlleva un conocimiento consciente del segundo idioma y sus reglas, siendo el alumno capaz de reconocerlas y hablar de ellas, es entonces cuando hablamos de aprendizaje, mecanismo muy presente en los contextos de habla extranjera. El individuo que aprende es consciente y el discurso resultante es poco fluido porque el alumno se encuentra más preocupado por la manera en que se transmite el mensaje que por el mensaje en sí.

La importancia del input⁴ y el output⁵

De las cinco hipótesis enumeradas por Krashen, en la hipótesis del ‘input’ comprensible se le otorga una gran importancia a los materiales que se

⁴ Información entrante o aducto.

⁵ Educto o de salida de datos.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

emplean durante la enseñanza, cuya finalidad es el aprendizaje de la lengua objetivo. Se debe exponer al receptor aquellos materiales que fomenten el proceso de adquisición de un modo más adecuado ya sea por su importancia o por que despierten en él un mayor interés y sean comprensibles.

Puede considerarse que Stephen Krashen ignora en esta parte los factores que influyen en la adquisición ya que hace un especial hincapié en el input y considera que mientras la persona no se sienta preparada o tenga la oportunidad, deseo o necesidad de expresarse, no es necesario que haya producción. Sin embargo, dedica una parte de su investigación exclusivamente al análisis de las mismas dentro de la hipótesis del filtro afectivo que comentaremos posteriormente.

Otros autores, sin embargo, consideran que la producción comprensible (comprehensible output) es de vital importancia para la adquisición de la lengua meta, Swain (1985) puesto que la producción e interacción del estudiante son variables que poseen tanta importancia como la información que recibe. Debe tenerse en cuenta que mediante la interacción con sus compañeros o con el docente al expresarse y comunicarse en la LE, el alumno también está poniendo a prueba su asimilación y el modo en que desarrolla significados durante el discurso y su propia forma de expresarse.

La variabilidad en la adquisición de segundas lenguas

Es vital que el docente analice los mecanismos mediante los cuales se adquieren las lenguas extranjeras a la hora de crear la metodología que servirá de hilo conductor de la didáctica. Puesto que durante el proceso de adquisición aparece en todo momento el elemento de la variabilidad, factor que no puede ser ignorado, sino que debe otorgársele una gran relevancia y elaborar las técnicas y actividades en función a él.

Según Ruiz Bikandi (2000: 69) el elemento de la variabilidad puede presentarse en diferentes formas como *“la variabilidad del alumno, cada*

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

individuo es diferente y necesita una atención distinta, la variabilidad de circunstancias en las que se produce el aprendizaje y la variabilidad de las lenguas, puesto que cada una posee unos rasgos y características que las hacen únicas y diferentes de las demás”.

De acuerdo con Bikandi, el modo en que se desarrolla proceso de enseñanza en general y el de una segunda lengua en particular debe ser analizado exhaustivamente previamente antes de ser llevado a la práctica.

No existe un modelo de enseñanza absoluto que deba ser seguido por todos los docentes, sino que cada uno posee unas características positivas que pueden aunarse o ser adaptadas a la realidad educativa de cada situación. Tal y como se afirmaba previamente, la variabilidad puede presentarse de diferentes maneras y afectar a los diferentes sectores que participan en el proceso de enseñanza-aprendizaje y por ello debe ser tenida en cuenta.

De esta manera, cada alumno debe ser considerado como un individuo completo con inquietudes y preguntas que posee unas capacidades y necesidades completamente diferentes de las de los demás que determinarán el modo en que se desarrolle el proceso de aprendizaje. La metodología empleada debe convertirse también en variable en función de éstas.

La variabilidad referida a las circunstancias en las que se produce el proceso de adquisición y las características específicas de la lengua también afectan al modo en que se lleva a cabo la metodología y el docente debe tenerlo en cuenta en todo momento a la hora de programar, evaluar y desarrollar las actividades.

4. Variables que influyen en la adquisición

4.1. La motivación

Tal y como Williams y Burden (1999) apuntan, lo más sensato es considerar que el aprendizaje ocurre si existe una intención de aprender. Es por ello por lo que a la hora de analizar los factores afectivos que afectan a la enseñanza debemos atender una especial atención a la motivación, ya que puede considerarse como la variable que adquiere un mayor grado de valor para los docentes ya que la desmotivación dificulta de un modo determinante la enseñanza.

4.1.1. Definición de motivación

En un primer lugar, para hablar de motivación es necesario tener en cuenta su definición: ¿A qué nos referimos con el término motivación?

La palabra motivación es resultado de la combinación de los vocablos latinos *motus*, traducido como “movido” y *motio* “movimiento”. Se basa en términos generales en aquellos factores que impulsan a un individuo a llevar a cabo ciertas acciones y a mantener firme su conducta hasta lograr cumplir los objetivos planteados. Éste elemento se encuentra, además, asociado a la voluntad y al interés. En otras palabras, puede definirse a la motivación como la voluntad que estimula a hacer un esfuerzo con el propósito de alcanzar ciertas metas.

Dentro del contexto de la adquisición de una segunda lengua, Gardner (1985) afirma que *“Motivation [...] refers to combination of effort plus desire to*

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

*achieve the goal of learning the language plus favorable attitudes toward learning the language*⁶.

Muchos otros autores han considerado la motivación como una cuestión de gran relevancia dentro del ámbito de las segundas lenguas y se han formulado definiciones como:

*“Una configurazione organizzata di esperienze soggettive che consente di spiegare l’inizio, la direzione, l’intensità e la persistenza di un comportamento diretto a uno scopo”*⁷ (De Beni, 2000).

Por consiguiente, el término abstracto de motivación posee unas características que lo convierten en difícil de definir por lo que es más útil hablar de “alumnos motivados”, es decir, aquellos entusiastas por esforzarse en aprender y progresar dentro de la nueva lengua.

Una vez se tiene en cuenta la importancia de los estudiantes dentro del proceso de enseñanza- aprendizaje, se debe reflexionar sobre ¿Cuáles son las características de los alumnos motivados?

Los alumnos motivados son aquellos que se esfuerzan en obtener un mayor éxito en el aprendizaje empleando las estrategias que el docente pone a su disposición y persistiendo en los ejercicios y actividades tanto teóricas como prácticas.

De ahí que surja la necesidad de que el docente se esfuerce en proporcionarles todas las herramientas posibles para que el alumno las emplee en desarrollar de un modo adecuado su adquisición. De este modo que se potencian los mecanismos mentales de adquisición tales como el uso de estrategias, la atención o el desarrollo de la memoria.

⁶ “La motivación se refiere a la combinación de esfuerzo más el deseo de conseguir el objetivo de aprender la lengua más actitudes favorables hacia el aprendizaje de la lengua.”

⁷ “Una configuración organizada de experiencias subjetivas que permiten explicar el inicio, la dirección, la intensidad y la persistencia de un comportamiento directo a un objetivo.”

4.1.2. Tipos de motivación

El docente debe tener en cuenta que existen distintos tipos de motivación que influyen en el éxito de la adquisición y que cada alumno puede poseer una distinta. El conocer dicha información sobre sus alumnos le ayudará a elegir correctamente su metodología y los materiales que debe emplear, pero ¿cuáles son los diferentes tipos de motivación?

Existe una cierta división de opiniones respecto a la cantidad de tipos de motivación puesto que pese a que Gardner se limita a nombrar únicamente la motivación instrumental y la integrativa, éstas pueden subdividirse y dar lugar a otras. Es por ello por lo que puede considerarse de un modo general que dentro del campo de las lenguas extranjeras y segundas lenguas se manejan principalmente cuatro tipos de motivación:

En primer lugar se encuentra un tipo de motivación cuya aplicación en el campo de la enseñanza es relativamente reciente, la motivación **intrínseca**, que define un interés personal que posee el aprendiz por la adquisición-aprendizaje de la LE, sin estímulos externos que influyan en la motivación (De Beni, 2000: 50-65). En ella el motivo de realizar la actividad reside dentro de la actividad en sí misma.

La motivación **extrínseca** es aquella en la que el refuerzo que promueve el aprendizaje es externo. El sujeto lleva a cabo unas determinadas conductas con el fin de ser premiado o evitar un posible castigo, es decir, su funcionamiento se basa en los refuerzos positivos, como elogios, incentivos o aprobación social, o negativos como sanciones. En estos casos, el alumno indica como razones para su aprendizaje frases como “hago mi trabajo porque mi profesora está contenta si lo hago, porque consigo privilegios extras, porque si no me darán mala nota, porque tendré problemas con mis padres” (González, 1997: 100).

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

A continuación, se presenta la motivación **integrativa**, este tipo de motivación estimula el aprendizaje de una LE para poder participar en la vida de la comunidad en la que se habla la lengua extranjera y para poder integrarse en su tejido social (Chini, 1996). Es decir, el motivo de aprender la lengua es interactuar con el grupo etnolingüístico de la comunidad meta e integrarse en ella, como sucede en el caso de los emigrantes.

Y por último, existe, la motivación **instrumental** por la cual el individuo aprende una LE por razones de pragmáticas o de utilidad como solicitar un empleo en el que se requiera dicha lengua, ascender a un estatus social más alto o cumplir unos determinados requisitos educativos.

4.1.3. Papel del docente en la motivación

Dentro del aula lo que indudablemente influencia al aprendizaje de los alumnos resulta ser su interpretación del comportamiento interpersonal del profesor por lo que el docente adopta un papel de gran relevancia.

Como se ha mencionado anteriormente, la motivación es una variable afectiva que favorece la adquisición de la lengua meta. Además, influye en el modo en que el alumno percibe su aprendizaje pues fomenta la perseverancia y el deseo de comunicarse en dicha lengua interactuando con la comunidad lingüística.

Es por ello por lo que el profesorado debe esforzarse en conocer el tipo de motivación que mueve a sus alumnos para aprender ya que de esta manera podrá analizar y definir su propia metodología a la hora de enseñarla modificando las técnicas y materiales con el fin de ofrecer las condiciones que propicien una enseñanza más eficaz.

La motivación posee un papel de gran relevancia dentro del aprendizaje de una segunda lengua ya que se trata de un factor clave (Chini,

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

1996). Pero no se debe considerar como único elemento, puesto que la verdadera adquisición nace de su interacción con el resto de las variables que la facilitan o, por el contrario, la dificultan como la personalidad, la inteligencia, la ansiedad, o la edad.

4.2. La personalidad

Para analizar el factor de la personalidad debemos tener en cuenta la creencia de que aquellos alumnos más activos y con una personalidad más abierta tienen una mayor capacidad para el lenguaje se encuentra muy extendida. Pero debemos reflexionar acerca de que no es una afirmación extensible a todas las habilidades, si no que afecta en mayor medida a unas que a otras.

Debemos partir del punto de que no todos los alumnos no son extrovertidos. Algunos no quieren participar hablando en público en la actividades orales, tan importantes durante las clases de una lengua extranjera, por lo que no se produce la verdadera y necesaria interacción con sus compañeros o con el docente. Es por ello por lo que éste debe identificar y gestionar la personalidad de cada uno de ellos con el fin de fomentar el progreso de aquellas que puedan verse menos desarrolladas por verse afectadas por el factor de la personalidad.

Por lo general, aquellas personas más extrovertidas desarrollan con más facilidad competencias lingüísticas orales pero las introvertidas suelen poseer un mayor conocimiento de la gramática y en el campo de la escucha, según Bernaus (2001: 84):

“Varios estudios sobre estos rasgos de personalidad relacionados con el aprendizaje de lenguas afirman que los alumnos extrovertidos consiguen mejores resultados en los tests orales, puesto que pueden improvisar con más facilidad que los introvertidos. En cambio, los resultados de los aprendices

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

introvertidos en los tests escritos de LE (lectura y escritura), que requieren procesos más conscientes, superan en resultados a los obtenidos por alumnos extrovertidos.”

4.3. La ansiedad

La ansiedad es otra de las variables que afectan de un modo determinante a la adquisición de una segunda lengua ya que está comprobado que aquellos alumnos con menores niveles dominan mejor la LE que aquellos que se ven sometidos a presión tanto propia como externa.

A lo largo de éste trabajo nos centraremos de un modo más detallado en este factor por considerar que la ansiedad está estrechamente ligada a la dimensión afectiva de la persona.

4.3.1. Definición de ansiedad

Scovel (1978: 140) describe la ansiedad como un amalgama de estados afectivos que influyen al discente de lenguas extranjeras: *It is not a simple unitary construct, but a cluster of affective states influenced by factors which are intrinsic and extrinsic to the foreign language learner*⁸

Gardner lleva a cabo una clasificación de las inteligencias según la cual se puede deducir que la ansiedad está relacionada con la inteligencia personal (interpersonal e intrapersonal). Es importante tener en cuenta que en la adquisición no sólo influyen factores como la aptitud para la percepción personal de las situaciones que rodean al individuo o su CI⁹ sino el conjunto de habilidades desarrolladas por medio de la inteligencia emocional. En el contexto académico, el docente se esfuerza por fomentar el desarrollo de la inteligencia emocional puesto que ayuda al estudiante a obtener un mejor

⁸ “No es un simple constructo unitario, sino un conjunto de estados afectivos influidos por unos factores intrínsecos y extrínsecos del discente de una lengua extranjera.”

⁹ Cociente Intelectual

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

rendimiento del potencial intelectual gracias a habilidades como el autocontrol, la perseverancia, el entusiasmo o la capacidad de automotivación.

Si esto se consigue, la ausencia de ansiedad por parte del alumno le ayudará a adquirir la lengua meta, tal y como Carmen Muñoz (2002: 29) apunta en estas líneas:

“(...) una persona que no tenga miedo a hacer el ridículo se arriesgará a usar una palabra o una expresión que no domina totalmente y a cometer errores; una persona que tolera la ambigüedad soportará la tensión de no entender todo lo que sucede a su alrededor; y una persona que no se queda bloqueada ante la pregunta del profesor o la perorata ininteligible del hablante nativo podrá aprovechar la situación para aprender del experto.”

4.3.2. Papel del docente respecto a la ansiedad

En el caso de percibir la existencia de ansiedad, es importante reflexionar acerca del origen la misma y que dificulta el aprendizaje ya que en muchos casos se encuentra relacionado con una actitud inadecuada por parte de los docentes. Aquellos que someten a sus alumnos a estrictas evaluaciones en las que el resultado es la aparición de miedo en los discentes fomentan la disminución de su autoestima y del interés hacia el idioma, aspectos indispensables en el aprendizaje de una segunda lengua.

Es por ello por lo que es labor indispensable del docente examinar y evaluar a sus alumnos a diario con el fin de identificar posibles conductas relacionadas con la ansiedad que puedan frenar el avance de su adquisición. Existen tres tipos de síntomas que, en el caso de observarse de un modo repetido, indican la aparición de ansiedad y la necesidad de una atención personalizada con el fin de solventar el problema:

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Síntomas físicos	Síntomas psicológicos	Síntomas de conducta
-Falta de apetito	- Sensación de amenaza	-Dificultad para actuar
-Tics localizados	-Inseguridad	-Inquietud motriz
-Boca seca	-Temores difusos	-Risas sin motivo
-Dificultad respiratoria	-Melancolía, aflicción	-Bloqueo afectivo
-Tensión abdominal	-Agobio	-Hipervigilancia

5. La labor del docente respecto a las variables

Cada docente es el responsable de analizar los factores de incidencia en la adquisición de la lengua meta puesto que se trata del camino para descubrir las carencias y necesidades tanto de los alumnos como de la metodología empleada. De esta manera será capaz de elegir las técnicas y materiales más adecuados de un modo individualizado y avanzar hacia la mejora.

Santos Gargallo (1999: 22) coincide al afirmar que:

“A todos los profesores nos interesa profundizar en el conocimiento del proceso, es decir, en los factores psico-afectivos, sociales, educativos, etc. que inciden en dicho proceso; ya que cuánto más sepamos, mejor podremos orientar el de enseñanza, en el sentido de que contribuya a agilizar y facilitar el uso de la nueva lengua.”

Es por ello por lo que es tarea del docente decidir el modo en que se corrigen los errores de los alumnos valorando y teniendo presentes en todo momento las variables previamente mencionadas. Se trata de una de las labores más difíciles de llevar a cabo en el contexto de la enseñanza de una LE

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

puesto que debe decidir en qué momento hacerlo y de qué manera para evitar un efecto negativo en el alumnado como la aparición de ansiedad o desmotivación.

La retroalimentación de carácter positiva es de vital importancia dentro del proceso de la adquisición de segundas lenguas. Es por ello por lo que el elemento afectivo es considerado básico y necesario, puesto que establecerá las bases de la relación con el alumno y creará en él un deseo y necesidad de comunicarse y por lo tanto, fomentará la aparición de la motivación intrínseca. Sin embargo, si las correcciones se producen de un modo negativo o el interlocutor no muestra el interés necesario por el mensaje que el discente trata de comunicar oralmente, éste perderá a su vez el interés por participar durante las clases y no lo intentará en el futuro.

DIVERSOS ASPECTOS DE LA CORRECCIÓN

Aspectos a tener en cuenta:

- Personalidad del alumno
- Grado de conocimiento de la lengua que posee el alumno
- Características de la comunicación: oral, escrita, grupal, individual...
- Corrige el profesor, el propio hablante- escritor o el grupo
- Si es un error o varios. Cuál de los errores hacer corregir
- Corregirlo inmediatamente o posponer la corrección
- Tras la corrección sistemática, evaluar su aplicación en la comunicación oral, escrita o en ambos canales

Tipo de ayuda por parte del docente:

- Reformula corrigiendo de forma explícita e implícita lo dicho por el alumno
- Ofrece ayuda dando al alumnos el comienzo de lo que ha de decir o cómo continuar

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

- Sigue el sentido literal de lo dicho por el alumnos hasta lo cómico o lo absurdo
- Le pide que considere lo que ha dicho o escrito y lo vuelva a decir o escribir.
- Le da la formulación correcta
- Le recuerda el modelo
- Le explica la regla
- Le explica que el error existe y en qué lugar

Debemos considerar el proceso de adquisición de una segunda lengua como de largo recorrido, se inicia desde la lengua materna y finaliza con el dominio de la segunda lengua y a través del cual el alumno va elaborando progresivamente sistemas de asimilación e introducción en sus constructos en contraste al input que le llega. Es el propio alumno el que recibe, analiza y comprueba la información que recibe para después elaborar hipótesis y reglas sobre la nueva lengua. Éstas hipótesis serán puestas a prueba posteriormente y aceptadas, e introducidas en su memoria, o desechadas y reelaboradas.

Son muchos los estudios que se han realizado en base a análisis de la realidad en el aula y muchos también los modelos que se han elaborado pretendiendo crear una metodología correcta y absoluta que consiga aunar una correcta actuación por parte del docente, motivación de los alumnos y desaparición de la ansiedad.

El modelo de Krashen (1976) reconoce la importancia de los factores afectivos dentro de su quinta hipótesis, donde sugiere que existe un “filtro afectivo” que controla la cantidad *input*¹⁰ que se convierte en *intake*¹¹.

¹¹ Información retenida

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Según Krashen (1985:5):

'The affective filter is a mental block that prevents acquirers from fully utilizing the comprehensible input they receive from language acquisition. When it is "up", the acquirer may understand what he hears and reads, but the input will not reach the LAD (Language Acquisition Device). This occurs when the acquirer is unmotivated, lacking of self-confidence or anxious..., the filter is lowest when the acquirer is so involved in the message that he temporarily "forgets" he is hearing or reading in another language'¹².

Su modelo, por tanto, se incluye dentro del conjunto de teorías que otorgan un papel relevante a las variables afectivas, ya que considera entre los factores que condicionan la adquisición autoconfianza, la motivación y la ansiedad del estudiante. Según Krashen (1985:5),

¹² El filtro afectivo es una barrera mental que impide al estudiante utilizar la información recibida y comprendida en la adquisición de la lengua. Cuando está presente, el estudiante puede entender lo que oye o lee, pero la información entrante no llega a su RAL (Recurso de Adquisición de la Lengua). Esto sucede cuando el estudiante está desmotivado, con baja autoestima o con ansiedad... El filtro no está presente cuando el estudiante está tan envuelto en el mensaje que temporalmente no es consciente de que está oyendo o leyendo en otra lengua.

6. ESTUDIO SOBRE LA INFLUENCIA DE MOTIVACIÓN Y LA ANSIEDAD EN LA ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS

6.1. Objetivo

El objeto a analizar de este trabajo se relaciona con aquellos aspectos concernientes al deseo del propio alumno por estudiar una segunda lengua, interés por interactuar con la comunidad hablante de la misma y la probabilidad de éxito o fracaso del proceso de adquisición en función del factor de la ansiedad. Todos aspectos pueden reunirse dentro del concepto de aspectos no lingüísticos y pueden examinarse mediante cuestionarios cuyos resultados ayuden a evaluar cuestiones como si labor del docente es correcta, si metodología empleada es la adecuada o cuáles es el sentimiento generalizado del alumnado respecto a la segunda lengua y el modo en que se lleva a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

6.2. Participantes y sus características

Los sujetos que participan en el estudio son estudiantes de los siguientes países de Europa: Francia, España, Lituania, Croacia y Polonia de edad comprendida entre 21 y 23 años que aprenden Inglés como segunda lengua desde que han iniciado sus estudios de Educación Primaria. Se han elegido sujetos de diversos países con el fin de aportar una visión más global de los resultados. La mayoría de ellos provienen de una clase media en la que

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

el uso de la nueva lengua es poco frecuente en el ámbito familiar y el uso de ésta se limita al marco académico.

6.3. Recogida de datos

Es importante mencionar que los sujetos que colaboran con la investigación son voluntarios, tras una explicación objetiva previa se les hizo llegar a todos el mismo día el cuestionario enviado vía correo electrónico solicitando que fuera respondido en un tiempo máximo de 30 minutos y que la respuesta fuera enviada de vuelta en un plazo de una semana.

La lengua elegida para la difusión del test es el Inglés por tratarse de la lengua objeto y debido a que, al proceder de países tan dispares resultaría muy complicado elaborar un test personalizado para cada uno de ellos en su lengua materna.

Con el fin de obtener la mayor sinceridad posible en las respuestas, los resultados serán publicados de un modo anónimo y no serán comparados o expuestos a los participantes. Esto será sencillo debido a las características de los voluntarios ya que se encuentran en países diferentes. Además, la actividad será propuesta en una etapa fuera de posibles periodos de exámenes o vacaciones puesto que se busca una opinión que no se encuentre sujeta a posible ansiedad o extrema relajación.

El papel de la persona que proporciona el cuestionario también posee una gran relevancia puesto que en este caso explica todo lo necesario a los participantes asegurándose de que no tengan dudas antes de comenzar a completarlo con el fin de evitar preguntas una vez se ha iniciado la actividad. Su papel fue, además, objetivo ofreciendo los cuestionarios y la información necesaria sin aportar opiniones personales o expectativas sobre los resultados que puedan condicionar la forma de responder a las cuestiones de los voluntarios.

6.4. Instrumentos de medida

Para este trabajo se empleará como instrumento de medida varios cuestionarios que servirán como herramientas de trabajo para el análisis de la variabilidad dentro del marco de la adquisición de una segunda lengua extranjera:

- Cuestionario: "Attitude/Motivation Test Battery"
- Cuestionario: "Foreign Language Classroom Anxiety Scale"

El Attitude/Motivation Test Battery

El AMTB se trata de un cuestionario creado por Robert Gardner (1958-1960) y posteriormente desarrollado por él mismo en colaboración con otros investigadores como Wallace E. Lambert o Smythe con el fin de incluir subcategorías y matices que mejorarán la precisión de los puntos a analizar y su precisión en función de las variables.

Su finalidad es similar al objetivo de este trabajo, evaluar los componentes que influyen en la adquisición de una lengua extranjera y se centra en cuestiones como las características motivacionales o su relación con la actitud de los estudiantes.

Tal y como se ha mencionado previamente, la adquisición de una segunda lengua se encuentra influenciada por un gran número de factores como la motivación, la inteligencia, la identidad personal del alumno, la ansiedad, la edad o el género. El AMTB analiza dichas variables pero en este trabajo tan sólo se mencionarán aquellas relacionadas con los factores que se han analizado previamente.

Este test fue concebido para realizarse dentro del contexto de Canadá con sujetos angloparlantes que se encuentran en fase de aprendizaje de francés dentro de la enseñanza Primaria, por lo que en el caso de variar tanto la lengua objeto, como la lengua materna o la edad de los participantes, como

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

es el caso, es necesario llevar a cabo algunas modificaciones en los ítems para evitar que el análisis pierda efectividad y su esencia inicial.

Cuestionario: “Foreign Language Classroom Anxiety Scale”

Se trata de un cuestionario realizado por Horwitz y J. Cope (1986) con el fin de examinar la variable de la ansiedad dentro del aula mediante ítems relacionados con cuestiones como el desarrollo habitual de las sesiones de la lengua extranjera, la presión que sienten los alumnos o la tensión antes posibles correcciones.

Al contrario que el anterior, no se encuentra destinado de un modo explícito para una lengua por lo que no es preciso llevar a cabo modificaciones.

6.5. Diseño de los cuestionarios

Descripción

Tal y como se ha mencionado previamente, para esta investigación las cuestiones de la encuesta han sido adaptadas del AMTB de Gardner debido a su demostrada credibilidad a lo largo de los últimos veinte años y a su similitud con las cuestiones que en éste trabajo se pretenden. El Attitude/Motivation Test Battery examina de un modo cuantitativo la cuestión de la importancia del componente afectivo en la adquisición de una segunda lengua y se dedica principalmente al análisis de los tres principales factores de ésta investigación: actitud, motivación y ansiedad y sus implicaciones pedagógicas y respecto a la labor del docente.

Además se emplea el FLCAS¹³ por su trato de la variable afectiva de la ansiedad y debido a que la unión de los resultados de éste cuestionario con las

¹³ Foreign Language Classroom Anxiety Scale

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

del AMBT pueden arrojar importantes conclusiones a cerca de la variabilidad dentro del marco de la adquisición de una segunda lengua.

Adaptación de los cuestionarios

Dentro del Attitude/ Motivation Test Battery original se analizan diferentes parámetros que se encuentran divididos en trece sub-tests. Éstos se organizan de dicha manera siguiendo un criterio de similitud temática de los ítems o por referirse a un mismo contexto de aprendizaje.

Para la realización de este estudio se han analizado dichos sub-tests y se ha valorado que apartados poseen una relación más directa con el tema que nos ocupa. De esta manera se formula un nuevo cuestionario en el que únicamente se traten aquellos aspectos de interés para el trabajo y se desechan aquellos ítems que se alejan de nuestro propósito directo.

El primer aspecto a mencionar es que, tal y como se ha mencionado previamente, ha sido necesario realizar determinadas modificaciones en los apartados del cuestionario en relación con el AMTB original de Gardner puesto que se trata de una lengua materna, edad de los participantes y lengua objeto diferente.

De este modo se cree necesario modificar aquellos ítems en los que se presenta la lengua objeto como "*French Language*"¹⁴ por "*Foreign Language*"¹⁵.

De los trece iniciales que conforman el test original, se han seleccionado los referentes a nuestro estudio, es decir, los relacionados con la actitud hacia la nueva lengua, la motivación e interés por aprenderla y la ansiedad; y sus enunciados han sido modificados cuando ha sido necesario para evitar la pérdida de la esencia del análisis que se pretende realizar.

¹⁴ Lengua francesa

¹⁵ Lengua Extranjera

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Nuestro cuestionario quedará dividido, entonces, en las cuestiones elegidas del Attitude Motivation Test Battery (anexo 1 y anexo 2) y el Foreign Language Classroom Anxiety Scale, sin modificaciones¹⁶.

Nuestro anexo 1 del AMTB se compone de tres apartados generales, uno de los cuales se encuentra a su vez sub- dividido en cuatro partes. En cada uno de ellos se presenta una afirmación y se pide al encuestado que rodee o subraye una de las seis opciones que se le ofrecen a continuación eligiendo aquella que se acerque más a su opinión respecto al enunciado.

Las alternativas se encuentran ordenadas de un modo gradual de la siguiente manera a continuación de la afirmación:

Strongly disagree ¹⁷	Moderately disagree ¹⁸	Slightly disagree ¹⁹
Neutral Slightly agree ²⁰	Moderately agree ²¹	Strongly agree ²²

Al recibir el cuestionario los encuestados podrán observar que se les proporciona información general sobre el modo de completarlo además de un ejemplo de pregunta y cómo responderla.

E.g.:

1. Studying a second language can be important to me because it will allow me to be more at ease with other people that speak it

<i>Strongly disagree</i>	<u><i>Moderately disagree</i></u>	<i>Slightly disagree</i>
<i>Neutral Slightly agree</i>	<i>Moderately agree</i>	<i>Strongly agree</i>

¹⁶ El cuestionario final puede encontrarse en el apartado de anexos de éste trabajo.

¹⁷ Considerable desacuerdo

¹⁸ Moderadamente en desacuerdo

¹⁹ Ligeramente en desacuerdo

²⁰ De acuerdo neutral

²¹ De acuerdo moderadamente

²² En considerable acuerdo

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Se informa a los participantes de que no existe respuesta correcta o incorrecta, sino que deben responderlas en función de sus sentimientos u opiniones personales.

Anexo 1 del AMTB

Interest in Foreign Languages²³.

Este primer apartado consiste en diez cuestiones relacionadas con el interés general que despierta en los receptores el estudio de una segunda lengua sin mencionar una en particular. Un resultado alto muestra un gran interés en las lenguas extranjeras.

Attitudes toward Learning a Second Language²⁴.

Esta sección se encuentra dividida en un principio en dos sub-apartados, pero para este estudio se ha creído conveniente añadir, además, las dos cuestiones siguientes del cuestionario original e incluirlas dentro de éste apartado. De esta forma queda dividido:

El primero de ellos se centra en las opiniones positivas de los encuestados en lo relacionado con el aprendizaje de una segunda lengua y el segundo en los aspectos negativos. En los dos restantes se formulan cuestiones primero sobre las tendencias integrativas o instrumentales del aprendizaje.

Tal y como se ha mencionado previamente, la motivación integrativa está relacionada con el uso de la lengua para permitir la interacción social del individuo, por lo que una nota alta en este apartado muestra que el interés de la persona por aprenderla es integrativa. Por otra parte, una calificación más alta en el apartado de la instrumental mostrará un interés más pragmático.

²³ Interés en Lenguas Extranjeras

²⁴ Actitudes hacia aprender una Segunda Lengua

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Second Language Class Anxiety²⁵.

Esta parte se destina a analizar aspectos negativos o de disconformidad hacia participar durante las clases de la lengua extranjera. Es por ello por lo que cuanto más alto sea el resultado, existirá una mayor ansiedad.

Anexo 2 del AMTB

Esta parte el encuestado deberá responder diferentes cuestiones que aparecen a modo de test con tres opciones de respuesta en cada una de ellas, de esta forma, el individuo deberá elegir aquella que se ajuste más a su opinión. Las opciones aparecen de un modo aleatorio y únicamente quien lo revisa dispone de los baremos para evaluarlas por lo que los encuestados las desconocen por completo.

9. Motivational Intensity²⁶.

En este apartado se mide la motivación del alumno en relación con el aprendizaje de la segunda lengua en términos de uso futuro de la misma o esfuerzo que se emplea en ella. De esta manera, un alto resultado se traduce en un interés propio del individuo.

10. Desire to Learn a Second Language²⁷.

Una alta calificación significará un gran deseo por parte del alumno en la adquisición de una segunda lengua.

11. Orientation Index²⁸.

Este último apartado de los seleccionados del Attitude Motivation Test Battery consiste en un único ítem en el que se les muestra cuatro razones para estudiar una segunda lengua. Dos de las opciones se encuentran basadas en

²⁵ Ansiedad en clase de Segunda Lengua

²⁶ Intensidad motivadora

²⁷ Deseo de aprender una Segunda Lengua

²⁸ Índice de orientación

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

una motivación instrumental (valorada con un punto) y las otras dos integrativa (con una puntuación de dos).

“Foreign Language Classroom Anxiety Scale”

La tercera parte del cuestionario: “Foreign Language Classroom Anxiety Scale” está formada por 33 ítems, en ella se tiene en cuenta la ansiedad y las alternativas de respuesta se reducen a cinco:

Strongly agree Agree²⁹ Neither agree Disagree Strongly disagree
nor disagree³⁰

6.6. Evaluación de los cuestionarios

Como se ha mencionado previamente, en el anexo 1 del AMTB el modo de evaluar los ítems es una escala gradual ordenada de menor acuerdo hacia mayor acuerdo. Es por ello por lo que se considera adecuado otorgar a cada una de las alternativas un valor a la hora de realizar el recuento.

De esta manera “*Strongly disagree*” adopta el valor de 1 frente a “*Strongly agree*” con un valor de 6 y así sucesivamente con los valores intermedios.

Es importante tener en cuenta que en las afirmaciones que implican un sentimiento positivo hacia la segunda lengua (AMTB anexo 1: *Attitudes towards learning a Second Language*) aquellos resultados más altos mostrarán un alto nivel de motivación mientras que los más bajos revelan un nivel de motivación inferior. Pero que a este apartado le sigue uno en el que las afirmaciones se presentan de un modo negativo hacia la lengua extranjera, por lo que un bajo resultado mostrará todo lo contrario: un interés por la misma; y una alta

²⁹ De acuerdo

³⁰ Ni de acuerdo ni en desacuerdo

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

calificación en dicha parte revelará una baja motivación por el aprendizaje de la segunda lengua.

En el anexo 2 del AMTB se evaluará sumando los valores que posee cada una de las opciones del test puesto que se encuentran preestablecidos con antelación.

Para llevar a cabo la evaluación de los resultados de las respuestas del cuestionario FLCAS se debe tener en cuenta que el número de alternativas se ha visto reducido a cinco.

Dentro de los 33 ítems se mezclan afirmaciones tanto positivas como negativas en relación con las clases de una segunda lengua y la ansiedad que éstas pueden producir en el alumno. Es por ello por lo que se le otorga el valor de 5 a “Strongly agree” y de 1 a “Strongly disagree” cuando se trata de cuestiones negativas o en las que la ansiedad es alta; sin embargo, existen diez casos dentro del cuestionario en las que las afirmaciones muestran una actitud positiva hacia el idioma y de ausencia de ansiedad por lo que en éstas se valora al revés. Es decir, “Strongly agree” con una puntuación de 1 y “Strongly disagree” con un 5.

6.7. Análisis de datos

Los resultados obtenidos de los cuestionarios han sido divididos en función de cada participante, quienes han sido nombrados según el nombre de su país con el fin de salvaguardar el anonimato de los voluntarios³¹.

El primero de los apartados, el **anexo 1** del **Attitude Motivation Test Battery** se encuentra dividido en diferentes partes:

En la primera de ellas “Interest in Foreign Languages” se observa que tres de los sujetos (España, Francia y Lituania en orden) obtienen una mayor

³¹ En el apartado de anexos puede encontrarse las tablas explicativas de los resultados de los cuestionarios junto con las gráficas necesarias.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

calificación con una importante diferencia respecto al resto (Polonia y Croacia) y por encima de la media. Dichos resultados vuelven a repetirse en la segunda parte “Attitudes towards learning a Foreign Language: Positively Worded Items” cuando se tiene en cuenta la actitud positiva hacia el idioma.

Sin embargo en lo referente a una actitud negativa “Attitudes towards learning a Foreign Language: Negatively Worded Items” quienes obtienen una mayor calificación, y por ello una peor actitud hacia el aprendizaje de una lengua extranjera, son Croacia y Lituania con datos por encima de la media frente a los realmente bajos resultados de España, Polonia y Francia.

En el apartado perteneciente a “Attitudes towards learning a Foreign Language: Integrative Orientation” aquellos con una calificación más alta mostrarán que su tipo de motivación se acerca más a la integrativa, en este caso son España, Polonia y Lituania quienes coinciden en los puestos más altos. En la segunda parte, referida a la motivación instrumental son Francia, España, Croacia y Polonia quienes alcanzan los mayores índices pese a que en general todos se encuentran alrededor del valor establecido por la media.

Y en la última parte del anexo 1, relacionada con la ansiedad dentro de las clases de segunda lengua, aquellos con un mayor índice de ansiedad serán quienes obtengan una mayor calificación. En este caso se trata de Croacia y Polonia muy por encima de la media general.

El **anexo 2** del Attitude Motivation Test Batter se divide a su vez en tres apartados:

En el primero “Motivational intensity” aquellos con unos mejores resultados fueron España, Lituania y Francia posicionándose por encima de la media. En el caso de “Desire to learn a second language” únicamente España y Francia obtienen calificaciones por encima de la media, mientras que el resto no sólo no llegan a ella sino que se alejan bastante. Y finalmente en “Orientation Index” son Polonia, Francia y Lituania quienes poseen unos resultados más altos y superan la media general.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Y finalmente en el **Foreign Language Classroom Anxiety Scale** se observan los resultados del cuestionario relacionado con la ansiedad en las aulas y de los cuales destaca Croacia con unos altos índices de ansiedad seguida de Polonia, mientras que el resto se mantiene por debajo de la media.

6.8. Discusión de los resultados

A la hora de examinar los datos previamente analizados es posible vislumbrar que existe diversidad entre los encuestados en la materia que esta investigación ocupa, es decir: motivación, interés y ansiedad.

Comenzaremos por el AMTB en el anexo 1 y más concretamente por el apartado “Interest in Foreign Languages” en el cual la media de los resultados se establece en 43,6 y es únicamente superada por los encuestados denominados como España, Lituania y Francia. Este apartado debe ser tenido en importante consideración por tratarse de cuestiones generales en las que se les consulta a cerca de los idiomas en general y el interés que éstos poseen para ellos sin especificar en una lengua en especial.

El resultado de la parte anterior se repite en los dos siguientes apartados (“Attitudes towards learning a Foreign Language: Positively Worded Items y Negatively Worded Items”) lo que demuestra que existe una relación entre el interés y la actitud.

Si un alumno posee una buena actitud hacia la segunda lengua se acrecentará el interés por la misma y viceversa. Dicho discente poseerá un interés personal por la adquisición-aprendizaje de la LE, puesto que comprende que el motivo de realizar la actividad reside dentro de la actividad en sí misma (De Beni, 2000: 50-65). Sin embargo aquellos con bajos niveles de interés poseerán una mala actitud hacia la lengua extranjera precisamente por producirles apatía.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

En cuanto a lo referente a la tendencia integrativa debemos tener en cuenta que nos referimos a ella cuando la intencionalidad de aprender una segunda lengua es interactuar con la comunidad meta e integrarse en ella. En este caso son los individuos España y Lituania quienes obtienen unos resultados más altos, tal y como sucedía en los aspectos relacionados con el interés y la actitud positiva hacia el idioma. Tal y como se afirmaba previamente (Chini, 1996) el estímulo para el aprendizaje es la participación en la vida de la comunidad en la que se habla dicha lengua y la integración en la misma, por lo que la motivación es intrínseca a su vez ya que nace del propio individuo.

A la hora de analizar los resultados relacionados con la tendencia instrumental se observa que aquellos encuestados que se encuentran por encima de la media son Polonia y Francia, estando Croacia y España cerca de ella. Coinciden a su vez en cuanto a sus bajos niveles de actitud negativa hacia el nuevo idioma y, en el caso de Francia también en cuanto a los niveles más altos de interés hacia lenguas extranjeras. Todo esto se encuentra relacionado con la razón por la que los individuos aprenden la segunda lengua, una motivación instrumental según la cual el interés por ella es meramente pragmático. Por ejemplo, cumplir unos requisitos educativos determinados o ascender a un estatus social más alto.

En cuanto a los resultados de “Second Language Class Anxiety” se observa que aquellos encuestados que se encuentran por encima de la media son España, Lituania y Francia. No es casualidad que dichos resultados coincidan con los de apartados anteriores como los referentes al interés por lenguas extranjeras, actitud positiva hacia aprender una lengua nueva o la relacionada con la motivación instrumental.

Al examinar dicha coincidencia se establece una relación entre los anteriormente nombrados factores, es decir, un mayor interés y actitud positiva aminoran la posibilidad de aparición de ansiedad hacia el idioma o durante las clases del mismo. De esta misma forma, si existe en el alumno una motivación instrumental, esto dará lugar a que se sienta más seguro y tenga clara la razón

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

por la que aprende y por lo tanto, no sienta ansiedad ante el proceso de adquisición.

La autora Carmen Muñoz (2002:29) coincide puesto que considera que unos menores índices de ansiedad propiciarán una mejor adquisición de la lengua meta y aquel aprendiz que se encuentre motivado y no tenga miedo de quedar en ridículo tolerará mejor situaciones en las que no entiende todo lo que sucede a su alrededor sin caer en un sentimiento de ansiedad. Todo ello fomentará la aparición de motivación, y como se ha mencionado previamente de interés hacia la lengua objeto.

Dentro del anexo 2 del AMTB, en el primer apartado “Motivational intensity” aquellos encuestados con un resultado por encima de la media son España, Lituania y Polonia.

La obtención de una calificación alta en esta parte se traduce en un interés propio del individuo por el aprendizaje de una segunda lengua y se establece una relación entre su motivación y el esfuerzo empleado en ella. Estos resultados coinciden con los referentes a un interés por las lenguas extranjeras, una actitud positiva hacia ellas y, además, con aquellas con menores niveles de ansiedad del anexo anterior. Es por ello por lo que la conexión entre dichos factores es innegable y podemos afirmar que aquellos estudiantes con mayores índices de interés por los idiomas en general, con una actitud positiva y, además, con una motivación clara obtendrán unos mayores niveles de seguridad y por lo tanto menores de ansiedad.

En la siguiente parte “Desire to learn a second language” son España y Francia quienes obtienen las calificaciones por encima del resto y de la media. A su vez, se observa que concuerda de nuevo con los resultados del apartado anterior por lo que añadimos nuestra conclusión de que además de los factores ya tenidos en cuenta, se puede añadir la existencia de un deseo por parte del alumno en la adquisición de una segunda lengua.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Dentro de "Orientation Index" se ofrecían cuatro razones por las que estudiar una segunda lengua. Dos de ellas se relacionaban con la motivación integrativa y las otras dos con la instrumental, valorándose con dos puntos la primera y con uno la segunda. Aquellos encuestados con dos puntos son Polonia, Lituania y Francia, mientras que España y Croacia obtienen un punto. Los resultados arrojan que coincide en el caso de España y Croacia el tipo de motivación instrumental con el apartado del anexo anterior referente a la motivación, pero que en el caso de la integrativa es únicamente Lituania la que posee niveles altos en ambos casos.

Y por último, la encuesta "Foreign Language Classroom Anxiety Scale" según la cual se miden los índices de ansiedad en el aula de lengua extranjera y en la cual los resultados más altos y que sobrepasan la media pertenecen a Polonia y Croacia. Es decir, son aquellos con un mayor nivel de ansiedad, al igual que en el anexo 1 del AMTB según el cual eran también estos sujetos los que mostraban una mayor ansiedad hacia la segunda lengua.

7. Conclusión general

En este trabajo se ha pretendido analizar algunos de los diferentes factores y variables que afectan de un modo determinante a la adquisición de una segunda lengua dentro del marco educativo.

Para ello se ha llevado a cabo una investigación en base a la información presentada en un principio en cuanto a las lenguas extranjeras en general y su adquisición en particular. Se ha tenido en cuenta los diversos análisis y estudios realizados previamente por otros investigadores sobre dicha cuestión a la hora de elaborar los cuestionarios y elegir las variables en las cuales se centraría el estudio.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Una vez se dispone tanto de la información teórica sobre la cuestión como de los resultados prácticos de los cuestionarios, es posible afirmar que existe una íntima relación entre las variables que afectan a la adquisición de una lengua extranjera. El cuestionario se centra especialmente en los factores del interés, la motivación, la ansiedad, y el modo en que se encuentran conectados.

Del análisis de los resultados, y del trabajo en general, se desprende la teoría de que existe una relación directa entre el interés hacia los idiomas y la actitud positiva hacia ellos. Lo cual, sin duda, propicia la aparición de una motivación en el alumno que le impulsa a aprenderlo.

Cuando no existe dicho interés y/o motivación el nivel de deseo de aprender una segunda lengua disminuye también se da una mayor ansiedad.

Es por ello por lo que para propiciar la correcta adquisición y realizar una mejora en el desarrollo de la enseñanza- aprendizaje de las lenguas extranjeras, nuestra labor como docentes es valorar con la importancia que merecen las variables que afectan a dicho proceso. Fomentar el interés y la motivación en nuestros alumnos debe ser nuestra principal meta puesto que debemos evitar la aparición de la ansiedad en las aulas y los efectos negativos que ésta conlleva para la adquisición de una segunda lengua.

7.1. Limitaciones

Es importante no olvidar a la hora de analizar la investigación y los cuestionarios que a cada individuo que ha sido encuestado se le asigna el nombre de su país meramente con la finalidad de diferenciarlos a unos de los otros.

Otra cuestión a mencionar es que los resultados deben ser tomados con cautela debido al limitado número de participantes y la ausencia de análisis

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

estadísticos inferenciales que determinen la significatividad de las diferencias encontradas.

8. Bibliografía

Alcaraz Andreu, C. (s.f.). Motivación y edad: Dos factores clave en el aprendizaje de la expresión oral. Universidad Católica del Sacro Cuore, 205-206.

Beni, R. y. (2000). Motivazione e apprendimento. Bologna: Il Mulino.

Bernaus, M. (2001). Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria. Madrid: Síntesis educación.

Ruiz Bikandi, U. (2000). Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria.

Chini, M. (1996). Apprendere una seconda lingua: principi, fattori, strategie e problemi. (B. Mondadori, Ed.) Milan: Educazione interculturale.

Gardner, R. C. & Smythe, P. C. (1975a) Second language acquisition: A social psychological approach. Research Bulletin No. 332, The University of Western Ontario.

González, C. (1997). La motivación académica: sus determinantes y pautas de intervención. Pamplona: EUNSA.

Horwitz, E. K. (1986). Foreign language classroom anxiety. The modern Language Journal, 125- 132.

Krashen, S. (1985). The Input hypothesis: issues and implications. 4.ed.
New York, Longman.

Muñoz, C. (2002). Aprender idiomas. Barcelona: Paidós.

Santos Gargallo, I. (1999). Lingüística aplicada a la enseñanza/ aprendizaje del español como lengua extranjera. Madrid: Arco/ Libros.

Scovel, T. (1978). The effect of affect on foreign language learning: A review of the anxiety research. Language Learning, 129- 142.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Williams, M. y. (1999). Psicología para profesores de idiomas: Enfoque del constructivismo social. Madrid: CUP.

Anexos

CUESTIONARIO: INFLUENCIA DE MOTIVACIÓN Y LA ANSIEDAD EN LA ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS

The Attitude/Motivation Test Battery

INSTRUCTIONS:

We would like you to indicate your opinion about each statement by underlining the alternative below it which best indicates the extent to which you disagree or agree with that statement.

Following is a sample item. Underline the alternative below the statement which best indicates your feeling.

1. *Canadian hockey players are better than Russian hockey players.*

Strongly disagree *Moderately disagree* *Slightly disagree*
Neutral Slightly agree *Moderately agree* *Strongly agree*

In answering this question, you should have underlined one of the above alternatives. Some people would circle Strongly Disagree, others would circle Strongly Agree, and still others would circle one of the alternatives in between. Which one you underlined would indicate your own feelings based on

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

everything you know and have heard. Note, there is no right or wrong answer. All that is important is that you indicate your personal feeling.

Please give your immediate reactions to each of the following items. Don't waste time thinking about each statement. Give your immediate feeling after reading each statement. On the other hand, please do not be careless, as it is important that we obtain your true feelings.

Appendix 1:

ITEMS

Interest in Foreign Languages

1. If I were visiting a foreign country I would like to be able to speak the language of the people.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

2. Even though your country may be relatively far from countries speaking other languages, it is important for me to learn foreign languages.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

3. I wish I could speak another language perfectly.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

4. I want to read the literature of a foreign language in the original language rather than a translation.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

5. I often wish I could read newspapers and magazines in another language.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

3. Second language is an important part of the school programme.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

4. I plan to learn as much foreign languages as possible.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

5. I love learning a second language.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

Negatively Worded Items

1. I hate second languages.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

2. I would rather spend my time on subjects other than second languages.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

3. Learning foreign languages is a waste of time.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

4. I think that learning second languages is dull.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

5. When I leave school, I shall give up the study of foreign languages entirely because I am not interested in it.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

Integrative Orientation

1. Studying a second language can be important to me because it will allow me to be more at ease with other people that speak it.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

2. Studying a second language can be important for me because it will allow me to meet and converse with more and varied people.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

3. Studying a second language can be important for me because it will enable me to better understand and appreciate art and literature.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

4. Studying a second language can be important for me because I will be able to participate more freely in the activities of other cultural groups.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

Instrumental Orientation

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

1. Studying a second language can be important for me only because I'll need it for my future career.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

2. Studying a second language can be important for me because it will make me a more knowledgeable person.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

3. Studying a second language can be important to me because I think it will someday be useful in getting a good job.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

4. Studying a second language can be important for me because other people will respect me more if I have a knowledge of a foreign language.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

Second language Class Anxiety

1. It embarrasses me to volunteer answers in our second language class.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

2. I never feel quite sure of myself when I am speaking in our second language class.

Strongly disagree Moderately disagree Slightly disagree
Neutral Slightly agree Moderately agree Strongly agree

3. I always feel that the other students speak better than I do.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

- a) very frequently.
- b) hardly ever.
- c) once in a while.

If a second language were not taught in school, I would:

- a) pick up second language in everyday situations (i.e., read books and newspapers, try to speak it whenever possible, etc.).
- b) not bother learning a second language at all.
- c) try to obtain lessons in second language somewhere else.

When I have a problem understanding something we are learning in second language class, I:

- a) immediately ask the teacher for help.
- b) only seek help just before the exam.
- c) just forget about it.

When it comes to second language homework, I:

- a) put some effort into it, but not as much as I could.
- b) work very carefully, making sure I understand everything.
- c) just skim over it.

Considering how I study a second language, I can honestly say that I:

- a) do just enough work to get along.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

b) will pass on the basis of sheer luck or intelligence because I do very little work.

c) really try to learn a second language.

If my teacher wanted someone to do an extra second language assignment, I would:

a) definitely not volunteer.

b) definitely volunteer.

c) only do it if the teacher asked me directly.

After I get my second language assignment back, I:

a) no more interesting than most subjects.

b) very interesting.

c) look them over, but don't bother correcting mistakes.

If the opportunity arose and I knew enough second language, I would watch second language T.V. programmes:

a) sometimes.

b) as often as possible.

c) never

If I had the opportunity to see a second language play, I would:

a) go only if I have nothing else to do.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

b) definitely go.

c) not go.

If there were second language-speaking families in my neighbourhood, I would:

a) never speak to them.

b) speak with them sometimes.

c) speak with them as much as possible.

If I had the opportunity and knew enough second language, I would read second language magazines and newspapers:

a) as often as I could.

b) never.

c) not very often.

Orientation Index

I am studying a second language because:

a) I think it will someday be useful in getting a good job.

b) I think it will help me to better understand a second language people and way of life.

c) It will allow me to meet and converse with more and varied people.

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

d) A knowledge of two languages will make me a better educated person.

Foreign Language Classroom Anxiety Scale

1. I never feel quite sure of myself when I am speaking in my foreign language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

2. I don't worry about making mistakes in language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

3. I tremble when I know that I am going to be called on in language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

4. It frightens me when I don't understand what the teacher is saying in the foreign language.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

5. It wouldn't bother me at all to take more foreign language classes.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

6. During language class, I find myself thinking about things that have nothing to do with the course.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

7. I keep thinking that the other students are better at languages than I am.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

8. I am usually at ease during tests in my language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

9. I start to panic when I have to speak without preparation in language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

10. I worry about the consequences of failing my foreign language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

11. I don't understand why some people get so upset over foreign language classes.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

12. In language class, I can get so nervous I forget things I know.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

13. It embarrasses me to volunteer answers in my language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

14. I would not be nervous speaking the foreign language with native speakers.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

15. I get upset when I don't understand what the teacher is correcting.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

16. Even If I am well prepared for language class, I feel anxious about it.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

17. I often feel like not going to my language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

18. I feel confident when I speak in foreign language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

19. I am afraid that my language teacher is ready to correct every mistake I make.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

20. I can feel my heart pounding when I'm going to be called on in language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

21. The more I study for a language test, the more confused I get.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

22. I don't feel pressure to prepare very well for language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

23. I always feel that the other students speak the foreign language better than I do.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

24. I feel very self-conscious about speaking the foreign language in front of other students.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

25. Language class moves so quickly I worry about getting left behind.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

26. I feel more tense and nervous in my language class than in my other classes.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

27. I get nervous and confused when I am speaking in my language class.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

28. When I'm on my way to language class, I feel very sure and relaxed.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

29. I get nervous when I don't understand every word the language teacher says.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

30. I feel overwhelmed by the number of rules you have to learn to speak a foreign language.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

31. I am afraid that the other students will laugh at me when I speak the foreign language.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

32. I would probably feel comfortable around native speakers of the foreign language.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

33. I get nervous when the language teacher asks questions which I haven't prepared in advance.

Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree

Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

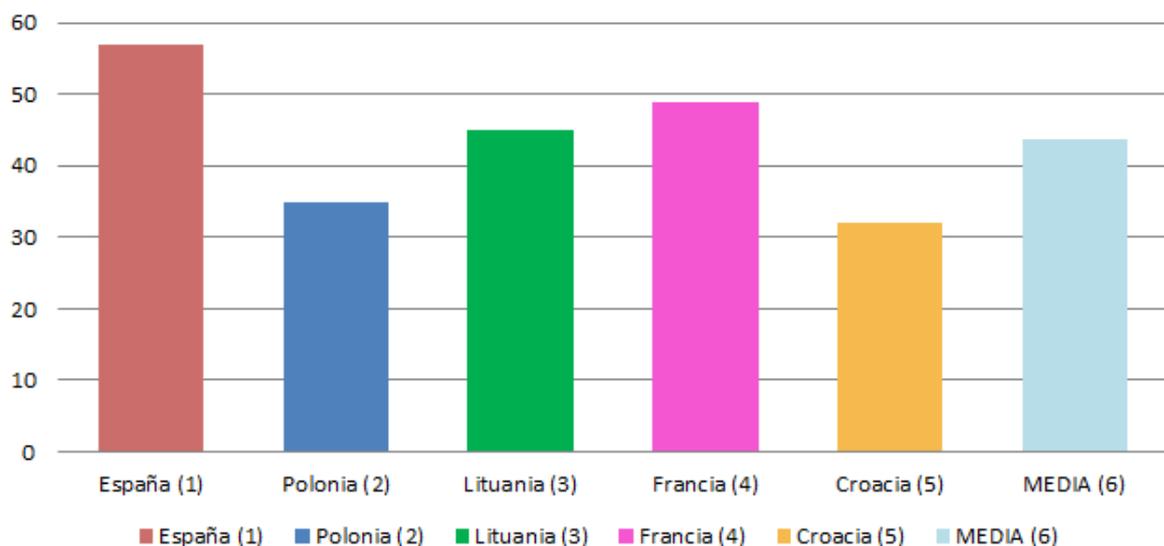
RESULTADOS DE LOS CUESTIONARIOS:

Tablas y gráficas

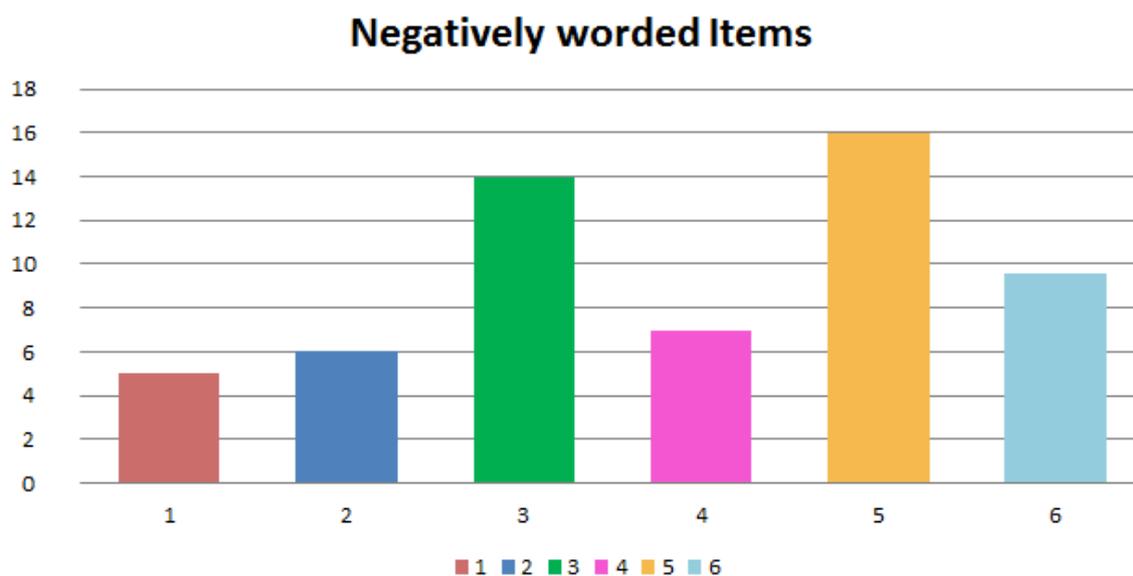
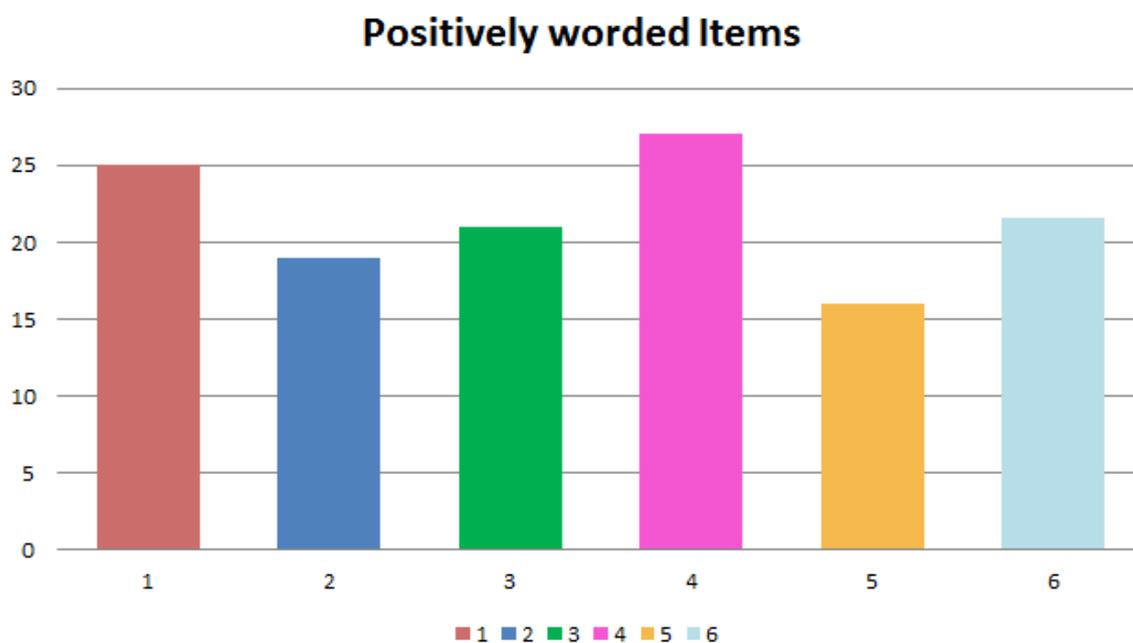
ATTITUDE/MOTIVATION TEST BATTERY: Appendix 1

	Interest in Foreign Language	Attitudes towards learning a Foreign Lang.				Second Language Class Anxiety
		Positively Worded Ítems	Negatively Worded Items	Integrative Orientation	Instrumental Orientation	
España	57/60	25/30	5/30	22/24	18/24	6/30
Polonia	35/60	19/30	6/30	16/24	20/24	13/30
Lituania	45/60	21/30	14/30	21/24	16/24	5/30
Francia	49/60	27/30	7/30	13/24	22/24	8/30
Croacia	32/60	16/30	16/30	15/24	18/24	12/30
MEDIA	43,6	21,6	9,6	17,4	18,8	8,8

Interest in Foreign Language

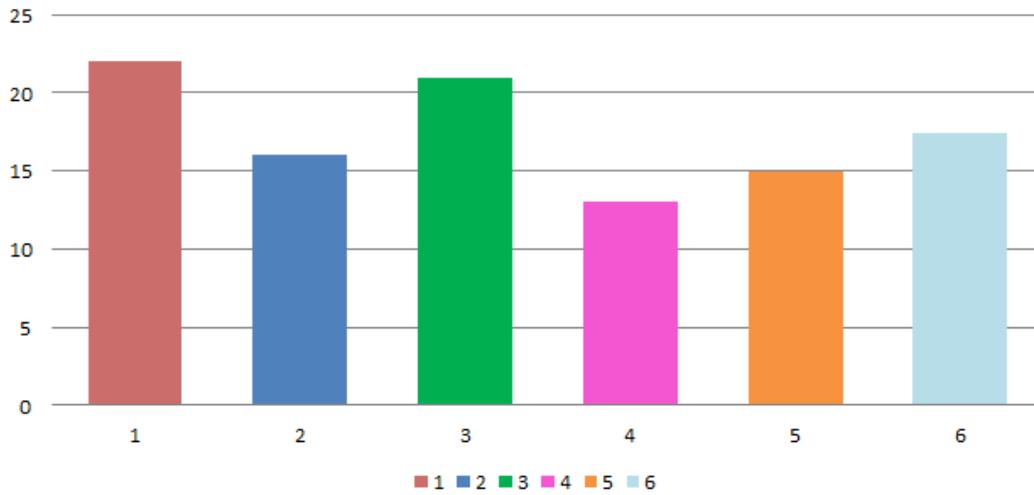


Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

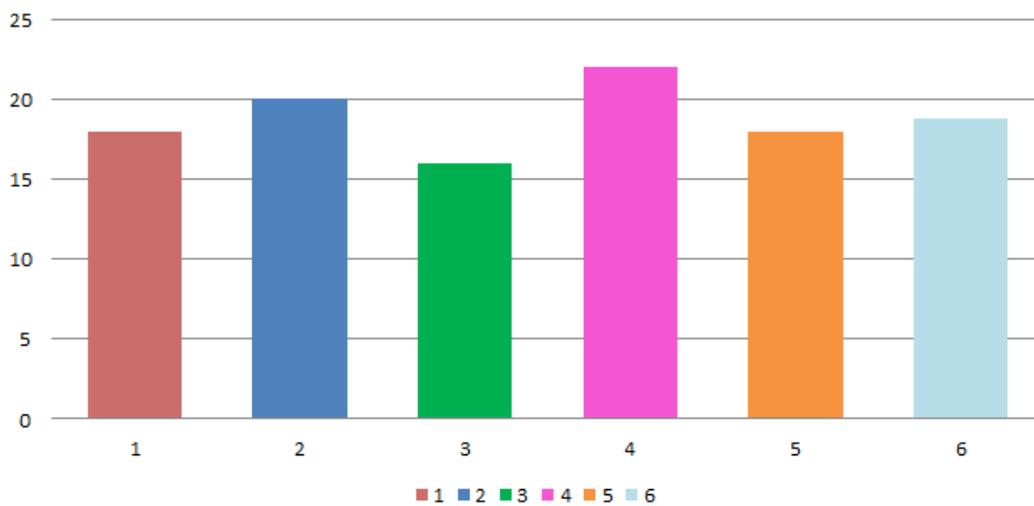


Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

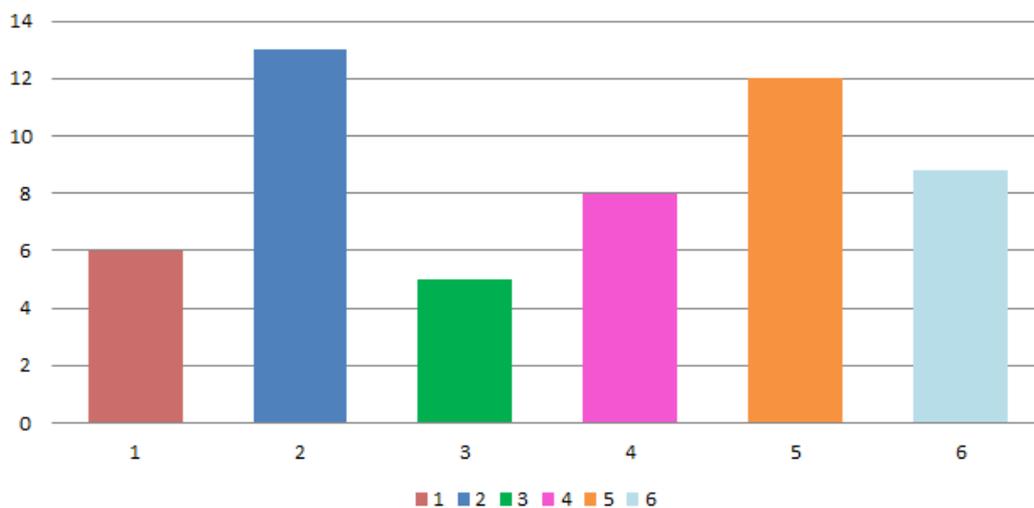
Integrative Orientation



Instrumental Orientation



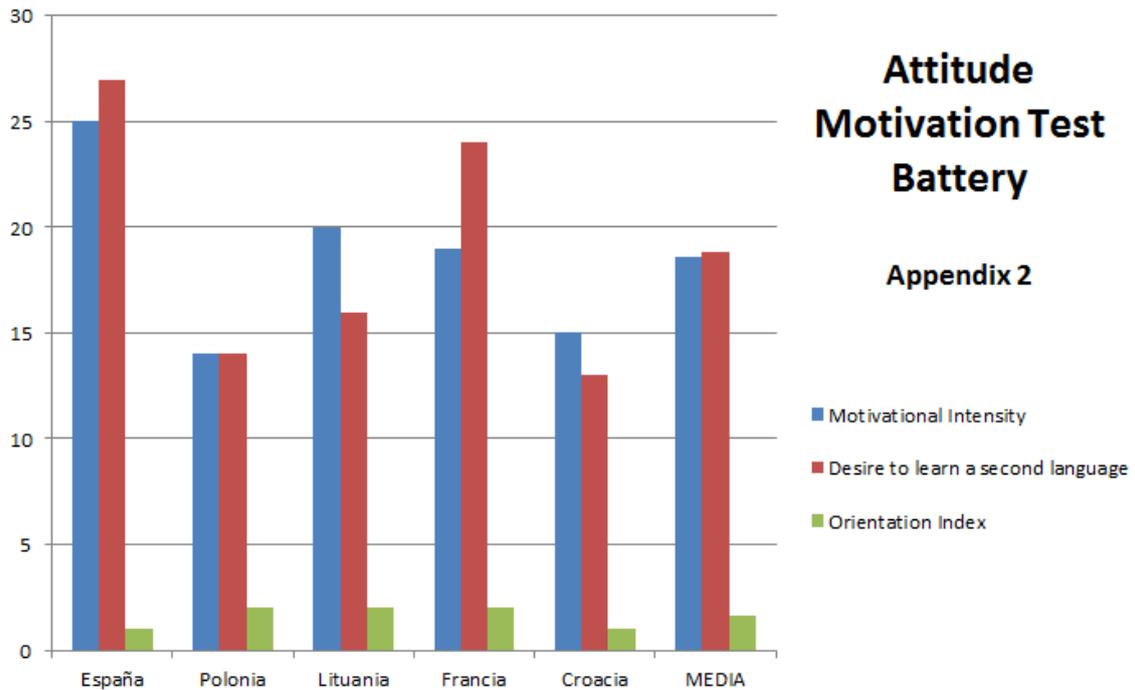
Second Language Class Anxiety



Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

ATTITUDE/ MOTIVATION TEST BATTERY : Appendix 2

	Motivational Intensity	Desire to learn a second language	Orientation Index
España	25/30	27/30	1/2
Polonia	14/30	14/30	2/2
Lituania	20/30	16/30	2/2
Francia	19/30	24/30	2/2
Croacia	15/30	13/30	1/2
MEDIA	18,6	18,8	1,6



Variables que influyen en la adquisición de una segunda lengua

Foreign Language Classroom Anxiety Scale

	Foreign Language Classroom Anxiety Scale
España	54
Polonia	89
Lituania	52
Francia	67
Croacia	113
MEDIA	75

